

Ab concert dolcissim
O ab soltas paraulas
«Aquesta es la Pàtria.»

La terra hont nasqueres
Y ostenta las galas
Del art ó la industria
De centas de raças,
No es obra senzilla
Que 'l vent desbarata,
Travall es de segles
De pena y constancia.
Tingué en ella origen
La fé que t' inflama.
Ella tos afectes
Mes purissims guarda;
En ella escrigueren
Las rellas y espasas,
Los pinzells y plomas
Y 'ls burils, hassanyas,
Anals terrorífichs,
Historias que encantan
Y que de sa vida
Las gestas relatan.
Y tant á eixa vida
La teua s' enllaça,
Com un arbre unidas
Al tronch té las ramas.
Que fora ó dins d' ella
Y en nomas llunyanas,
Ab tú, ahont se vulla,
Va sempre la Patria.

Poch fa que als que l' ayman
Se 'ls hi mostre ingrata,
Que la fam l' acore,
Pestes y desgracias.
Que sort enemiga
La rendesca esclava
Y sas lleys esborre
Més justas y santas,
Que d' eternas bromas
Estiga emboyrada
Y que may dels astres
Veja la llum clara,
Pregunta als proscriptes,
Pregunta als que passen
Sos jorns fora d' ella
En trista anyoransa,
Si han pogut ni un dia
Tant sols oblidarla.
Digals si com ella
Vejeren comarca
Qu' en bellesa y gloria
Puga aventatjarla,
«¡En lo nom, responen,
No n' hi ha cap d' altral!»
Aquest es lo símbol,

Aquesta es la Patria
Que idólatra adora
La gent catalana! (1)

M.^a JOSEPHA MASSANÉS,
viuda de Gonzalez.

LETRILLAS CON ESTRIBILLO

LA ROSA DE ABRIL

Zagalas del valle,
Que al prado venís
A tejer guirnaldas
De rosa y jazmín,
Parad en buen hora,
Y al lado de mí
Mirad más florida
La rosa de Abril,

Su sien, coronada
De fresco alhelí,
Excede á la aurora
Que empieza á reir,
Y más si en sus ojos,
Llorando por mí,
Sus perlas asoma
La rosa de Abril.

Veis allí la fuente,
Veis el prado aquí
Do la vez primera
Sus luceros vi;
Y aunque de sus ojos
Yo el cautivo fui,
Su dueño me llama
La rosa de Abril.

La dije: ¿Me amas?
Dijome ella: Sí;
Y porque lo crea,
Me dió abrazos mil.
El Amor de envidia,
Cayó muerto allí,
Viendo cual me amaba
Lu rosa de Abril.

De mi rabel dulce
El eco sutil
Un tiempo escucharon
Londro y colorín;
Que naúe más que ellos
Me oyera entendí;
Y oyéndome estaba
La rosa de Abril.

(1) La traductora s' ha permés cambiar quatre versos finals creyent que al Sr. Ruiz Aguilera no li desagradaria la localisació de la inspirada poesia traduïda.